

Chúa Nhật, 24-8-2025. Năm C
Sunday, August-24-2025. Year C
Tuần 21 Thường Niên

Lc 13, 22-30 Luke 13:22-30
Hãy cố gắng để vào cửa hẹp (Lc 13,24)

Jesus didn't mince words. As he passed through the towns, he warned his listeners. There's a gate, and passing through it won't be easy. But you've got to get through it. This image of a "narrow gate" illustrates Jesus' mission perfectly: he traveled from village to village, "teaching as he went and making his way to Jerusalem" (Luke 13:24, 22).

Jesus' whole life pointed toward Jerusalem, where he would fulfill his mission. There he would unveil his Father's plan of salvation as he freely offered his life for us. He never stopped moving toward the cross. And as he went, he visited town after town, teaching all who would listen. This was Jesus' "narrow gate," and he did not avoid it (Luke 13:24).

Even more, he invited everyone to follow him through that gate of obedient, self-giving love. That's because he knows that the narrow gate is the way to eternal life. His warnings might frighten us, but Jesus doesn't want to scare us; he wants to save us. And so every day, he offers us the chance to enter the narrow gate—by our acts of love and our obedience to his commands.

Just as he visited the towns near Jerusalem, Jesus visits your town, your house, and your heart. He comes to teach you how to follow him all the way to heaven. He invites you to "strive to enter" the gate that leads to eternal life (Luke 13:24). And the best news? He is the gate (John 10:7), and his arms are open wide to

Chúa Giêsu không hề nói bóng gió. Khi đi qua các thị trấn, Người đã cảnh báo những người nghe Người. Có một cánh cổng, và đi qua đó sẽ không dễ dàng. Nhưng bạn phải vượt qua nó. Hình ảnh "cổng hẹp" này minh họa hoàn hảo cho sứ mệnh của Chúa Giêsu: Người đi từ làng này sang làng khác, "dạy dỗ trên đường đi và đi đến Giêrusalem" (Lc 13,24. 22).

Toàn bộ cuộc đời của Chúa Giêsu hướng về Giêrusalem, nơi Người sẽ hoàn thành sứ mệnh của mình. Tại đó, Người sẽ tiết lộ kế hoạch cứu rỗi của Cha Người khi Người tự nguyện hiến dâng mạng sống mình vì chúng ta. Người không bao giờ ngừng tiến về phía thập tự giá. Và khi Người đi, Người đã đến thăm từng thị trấn, dạy dỗ tất cả những ai muốn lắng nghe. Đây là "cổng hẹp" của Chúa Giêsu, và Ngài đã không tránh né nó (Lc 13,24).

Hơn thế nữa, Người mời mọi người đi theo Người qua cánh cổng của tình yêu vâng phục và hy sinh. Đó là vì Người biết rằng cánh cổng hẹp là con đường dẫn đến sự sống đời đời. Những lời cảnh báo của Người có thể khiến chúng ta sợ hãi, nhưng Chúa Giêsu không muốn làm chúng ta sợ hãi; Người muốn cứu chúng ta. Và vì vậy, mỗi ngày, Người ban cho chúng ta cơ hội bước vào cánh cổng hẹp - bằng những hành động yêu thương và sự vâng phục các mệnh lệnh của Người.

Cũng như Người đã viếng thăm các thị trấn gần Giêrusalem, Chúa Giêsu cũng viếng thăm thị trấn, ngôi nhà và trái tim bạn. Người đến để dạy bạn cách theo Người cho đến tận thiên đàng. Người mời bạn "cố gắng bước vào" cánh cổng dẫn đến sự sống vĩnh cửu (Lc 13,24). Và tin tốt nhất là gì? Người là cánh cổng (Ga

help you. He is always offering you the grace you need to follow him.

So open your heart to Jesus. If the gate feels too narrow, the path too difficult, or your resistance too great, confess your need to the Lord. Ask for his help! He loves you immeasurably. He embraced the cross so that the narrow gate could open wide for you.

“Lord, help me to follow you through the narrow gate.”

10,7), và cánh tay Người giang rộng để giúp bạn. Người luôn ban cho bạn ân sủng mà bạn cần để theo Người.

Vì vậy, hãy mở lòng mình với Chúa Giêsu. Nếu cánh cổng cảm thấy quá hẹp, con đường quá khó khăn hoặc sự kháng cự của bạn quá lớn, hãy thú nhận nhu cầu của bạn với Chúa. Hãy cầu xin sự giúp đỡ của Người! Người yêu bạn vô cùng. Người đã ôm lấy thập tự giá để cánh cổng hẹp có thể mở rộng cho bạn.

Lạy Chúa, xin giúp con theo Chúa qua cánh cổng hẹp.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.